

CONSUMER LEGAL ACTION FUND ĐƠN ĐĂNG KÝ XIN HỖ TRỢ PHÁP LÝ

PHẦN 1 Thông Tin Cụ Thể về Đơn

1. Tên (Tiếng Anh): _____
2. Số Thẻ Căn Cước H.K / Hộ Chiếu / Số Giấy Tờ Thông Hành / Giấy Tờ Tù Thân Khác Có Dán Hình Do Chính Phủ Cấp (vui lòng chọn một):

Số Thẻ Căn Cước H.K. (chữ cái đầu tiên và 3 chữ số tiếp theo):	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Hộ Chiếu / Số Giấy Thông Hành (4 chữ cái / chữ số đầu tiên):	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Giấy Tờ Tù Thân Khác Có Dán Hình do Chính Phủ Cấp (vui lòng nêu rõ chi tiết cụ thể):				

(Việc đánh giá đơn đăng ký của bạn và theo đuổi hành động pháp lý là những vấn đề nghiêm túc và quan trọng. Để đảm bảo rằng thông tin và dữ kiện được cung cấp là đúng sự thật và chính xác và trong phạm vi hiểu biết cá nhân của đương đơn, bạn sẽ phải xuất trình giấy tờ tùy thân của mình cho Hội Đồng Người Tiêu Dùng để xác minh danh tính của bạn. Việc không làm như vậy sẽ dẫn đến không thể theo đuổi đơn của bạn và đơn sẽ bị từ chối.)

3. Địa Chỉ Cư Trú:

Địa Chỉ Nhận Thư (nếu khác với bên trên)

Điện thoại: _____ Fax: _____

Địa chỉ email: _____

4. Nghề nghiệp: _____

10. Nguồn Giới Thiệu: -

Tự Làm Đơn

Hội Đồng Người Tiêu Dùng Số Hồ Sơ Tham Chiếu: _____

Khác: _____

Theo đây tôi xác nhận rằng thông tin bên trên là đúng sự thực và chính xác. Tôi ủy quyền cho Hội Đồng Người Tiêu Dùng ("Bên Được Ủy Thác") với tư cách là người được ủy thác của quỹ Consumer Legal Action Fund ("Quỹ") xác minh thông tin đó từ bất kỳ nguồn nào. Tôi hiểu rằng nếu tôi cung cấp bất kỳ tuyên bố sai sự thật hoặc trình bày sai sự thật nào hoặc nếu tôi không cung cấp thông tin đầy đủ, đúng sự thật và chính xác cho Bên Được Ủy Thác liên quan đến đơn đăng ký này, tôi có thể ngay lập tức bị loại khỏi việc nhận hỗ trợ pháp lý từ Quỹ và bất kỳ sự hỗ trợ pháp lý nào được cung cấp cho tôi có thể bị chấm dứt ngay lập tức và tôi phải bồi thường cho Bên Được Ủy Thác đối với mọi tổn thất, chi phí, phí tổn, khiếu nại, thiệt hại và trách nhiệm pháp lý phát sinh hoặc Bên Được Ủy Thác có thể phải gánh chịu liên quan đến hoặc phát sinh từ đơn đăng ký này hoặc sự hỗ trợ pháp lý được cung cấp.

Tôi hiểu rằng mặc dù các đương sự có thể sử dụng biện pháp hòa giải để giải quyết tranh chấp, nhưng việc hỗ trợ pháp lý do Quỹ cung cấp có chi trả các chi phí hòa giải hay không sẽ phụ thuộc vào tiến trình của vụ án.

Chữ Ký của Đương Đơn

Ngày

Lưu Ý Dành Cho Đương Đơn

Lưu Ý Quan Trọng

1. Đơn này phải kèm theo séc thanh toán lệ phí đăng ký hoặc bản sao giấy báo chuyển tiền. Thanh toán có thể được thực hiện bằng séc trả cho "Consumer Council– CLAF Trust Account" hoặc chuyển khoản ngân hàng tới 808-695282-001 (HSBC) ("Consumer Council – CLAF Trust Account").
2. Việc gửi đơn đăng ký này và thanh toán lệ phí đăng ký không đảm bảo rằng sự hỗ trợ pháp lý sẽ được cung cấp. Phí đăng ký không được hoàn lại cho dù đơn đăng ký được chấp thuận hay bị từ chối.
3. Mỗi đơn đăng ký hỗ trợ pháp lý sẽ được xem xét dựa trên điều kiện và dựa trên các tiêu chí đánh giá khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở bản chất của vụ án và mức quyền lợi của người tiêu dùng liên quan. Nếu đơn đăng ký được chấp thuận, đương đơn sẽ nhận được một bản sao của thỏa thuận đặt ra phạm vi, điều kiện và điều khoản hỗ trợ pháp lý do Quỹ cung cấp, cũng như trách nhiệm và nghĩa vụ của họ với tư cách là người tiêu dùng được hỗ trợ ("Thỏa Thuận Với Người Tiêu Dùng Được Hỗ Trợ"). Đương đơn nên xem lại Thỏa Thuận Với Người Tiêu Dùng Được Hỗ Trợ và các điều khoản của nó trước khi xác nhận chấp nhận hỗ trợ từ Quỹ.
4. Nếu sự hỗ trợ pháp lý được cung cấp, sự hỗ trợ pháp lý đó có thể bị chấm dứt vào bất kỳ lúc nào theo quy định trong Thỏa Thuận Với Người Tiêu Dùng Được Hỗ Trợ.
5. ***Nếu vấn đề được hỗ trợ thành công, đương đơn có trách nhiệm đóng góp cho Quỹ. Khoản đóng góp này có giới hạn là: 25% Giá Trị Quyền Lợi có được đối với các vấn đề được xác định tại Tòa Giải Quyết Khiếu Kiến Nhỏ và 50% Giá Trị Quyền Lợi có được đối với tất cả các vấn đề khác. Cách tính khoản đóng góp được nêu trong tập tài liệu về "Consumer Legal Action Fund" và trong "Thỏa Thuận Với Người Tiêu Dùng Được Hỗ Trợ".***
6. Đương đơn không được trực tiếp hoặc gián tiếp đề nghị bất kỳ lợi ích nào cho bất kỳ nhân viên nào của Bên Được Ủy Thác (1) như dứt lốt

hoặc thưởng cho hoặc vì lý do anh ta thực hiện, xúc tiến, trì hoãn hoặc từ chối thực hiện bất kỳ hành động hoặc biệt đãi nào đối với bất kỳ người nào trong thẩm quyền của anh ta, và/hoặc (2) liên quan đến đơn đăng ký và/hoặc bất kỳ sự hỗ trợ nào được cung cấp cho đương đơn (cho dù là trước, trong hoặc sau quy trình đăng ký và/hoặc cung cấp hỗ trợ) hoặc trong khi có bất kỳ giao dịch nào với Bên Được Ủy Thác trong bất kỳ trường hợp nào, bất kể lý do, ý định hay động cơ là gì, có thể cấu thành hành vi phạm tội theo Sắc Lệnh Phòng Chống Hối Lộ. “Lợi ích” bao gồm (nhưng không giới hạn) bất kỳ món quà nào (cả tiền và hiện vật), khoản vay, lệ phí, phần thưởng, hoa hồng, văn phòng, việc làm, hợp đồng, dịch vụ và ưu đãi.

Thông Tin và Dữ Liệu Cá Nhân

7. Khi nộp đơn đăng ký này, đương đơn đồng ý rằng thông tin và dữ liệu cá nhân được cung cấp có thể được sử dụng (bất kể đơn đăng ký được chấp nhận, không thành công hay bị rút lại) cho (các) mục đích

- (a) xử lý đơn đăng ký hỗ trợ pháp lý từ Quỹ của đương đơn và liên lạc với đương đơn;
- (b) xác minh danh tính của đương đơn và bất kỳ thông tin và hồ sơ nào liên quan đến đương đơn;
- (c) thực hiện bất kỳ thủ tục đối chiếu nào với các hồ sơ khác có hoàn cảnh tương tự;
- (d) tiến hành và xử lý hồ sơ của đương đơn nếu đơn đăng ký hỗ trợ pháp lý được chấp nhận;
- (e) thực hiện các chức năng theo luật định của Hội Đồng Người Tiêu Dùng, bao gồm nhưng không giới hạn ở (i) tiết lộ và cung cấp thông tin và dữ liệu đó cho bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc công cộng nào hoặc cơ quan chức năng và cơ quan nào để điều tra hoặc hành động và/hoặc đưa ra lời khuyên; (ii) xuất bản thông tin và dữ liệu đó trên tạp chí CHOICE của Bên Được Ủy Thác, các hoạt động tuyên truyền và giáo dục, phương tiện truyền thông xã hội hoặc phương tiện khác (dù là phiên bản trực tuyến hay bản in) với điều kiện là danh tính của đương đơn sẽ không được tiết lộ, (iii) tiến hành nghiên cứu, kiểm nghiệm sản phẩm/dịch vụ và/hoặc nghiên cứu các vấn đề liên quan đến lợi ích của người tiêu dùng ở Hồng Kông và/hoặc cho các mục đích nghiên cứu và thống kê khác; và/hoặc (iv) thực hiện hành động khác để bảo vệ quyền của đương đơn và bảo

vệ lợi ích chung của công chúng tiêu dùng mà Bên Được Ủy Thác có thể cho là phù hợp và đúng đắn; và/hoặc

- (f) các mục đích liên quan khác.
8. Bạn có nghĩa vụ cung cấp thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn này (trừ khi có quy định khác), cũng như thông tin, giấy tờ hoặc tài liệu liên quan khác được yêu cầu tùy từng thời điểm, để cho phép Quý xử lý đơn đăng ký của bạn và thực hiện các mục đích đã nêu bên trên. Nếu bạn không cung cấp thông tin, giấy tờ hoặc tài liệu như thế, Quý và Bên Được Ủy Thác sẽ có quyền không chấp nhận hoặc xử lý đơn đăng ký của bạn hoặc từ chối đơn đăng ký của bạn.
 9. Nếu được hỗ trợ pháp lý, bạn sẽ được yêu cầu cung cấp đầy đủ số Căn Cước Hồng Kông, số hộ chiếu, số giấy tờ thông hành và/hoặc chi tiết về các giấy tờ tùy thân khác có dán hình do Chính Phủ cấp để đưa vào Thỏa Thuận của Quý với Người Tiêu Dùng Được Hỗ Trợ.
 10. Dữ liệu cá nhân được thu thập từ đương đơn sẽ không được lưu giữ lâu hơn mức cần thiết để hoàn thành các mục đích mà dữ liệu đang hoặc sẽ được sử dụng và sẽ bị xóa khi không còn cần thiết. Bạn có thể gửi bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến việc lưu giữ và xóa dữ liệu cá nhân cho Trợ Lý Pháp Lý qua email cc@consumer.org.hk hoặc gọi số 2856 3113.
 11. Vì các mục đích được đề cập bên trên, Bên Được Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin được cung cấp và dữ liệu cá nhân cho các bên thứ ba liên quan đến vấn đề của đơn bao gồm luật sư do Bên Được Ủy Thác chỉ thị, các bên liên quan đến vụ việc của đương đơn và luật sư của họ, các bên liên quan đến các vụ việc khác có hoàn cảnh tương tự, và những cá nhân, tổ chức và cơ quan liên quan khác bao gồm các cơ quan chính phủ.
 12. Đương đơn có thể yêu cầu tiếp cận dữ liệu cá nhân do Bên Được Ủy Thác nắm giữ về bản thân họ và yêu cầu Bên Được Ủy Thác sửa dữ liệu đó. Bên Được Ủy Thác có thể tính một khoản phí hợp lý để xử lý bất kỳ yêu cầu tiếp cận hoặc sửa dữ liệu nào. Những yêu cầu như thế phải được lập thành văn bản và gửi đến Legal Assistant tại địa chỉ 22nd Floor, K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong.